

# GUIA DO CLUBE DE CRIANÇAS PÓS AS AULAS DE HIKONE

## 放課後児童クラブの紹介【ポルトガル語版】

### 1. 放課後児童クラブとは O que é Clube das Crianças Após as Aulas?

Será um tipo de uma creche para os alunos da escola primária cujos pais não estão em casa durante o dia por motivos de trabalho ou de outras ocupações. O clube se encarrega de cuidar das crianças durante o período pós-aula, tendo como objetivo de proteger a segurança mental e física da criança. No momento, os clubes funciona em 17 escolas de Hikone.

### 2. 入会基準 Crianças alvo

Crianças que estudam na escola primária (*shougakko*). Quando os pais ou avós (abaixo de 60 anos) que moram junto se encontram em umas das situações descritas abaixo e não pode deixar a criança sozinha em casa.

- Trabalho: Trabalham dentro ou fora de casa (não conta trabalho doméstico).
- Parto: Quando a mãe da criança é gestante ou recém pós parto  
(poderá utilizar 2 meses antes e 4 meses após o parto)
- Doença: Doença, ferimentos ou tem deficiência física ou psiquiátrica.
- Assistência de enfermagem (*kaigo*): Quando familiares necessitam de assistência diária.
- Desastres naturais: Foi vítima de terremotos, inundação, incêndios e está aguardando a reconstrução.
- Fora o que está escrito acima, caso estiver em situação parecida (exemplo: estudante).

(Atenção)

- **Para quem está a procura de emprego: A inscrição só poderá ser feita quando emprego estiver decidido.** Maiores informações, entre em contato com o setor responsável *Shougai-Gakushu-Ka* (da secretaria de educação).
- Não será aprovado caso ser pelos seguintes motivos: por que deseja socializar a criança, por que a criança dá trabalho, porque os amigos frequentam o clube.
- O clube é um local que recebe a criança temporariamente. Não tem a função de dar assistência ou cuidados de enfermagem (*Kaigo*). Pedimos a sua compreensão.
- **Caso o responsável estiver com atraso do pagamento da mensalidade no clube (inclusive no caso de irmãos que utilizou no passado), não vai ser aprovado a solicitação.**

### 3. 開室日時 Horário de funcionamento do clube

- Durante a semana (quando tem as aulas)  
[Horário] Após terminar as aulas até 18:30 da tarde.
- Nos sábados, quando é feriado escolar, nas férias escolares (verão, inverno, primavera)  
[Horário] A partir das 7:45 da manhã até 18:30 da tarde.

(Atenção) Deve vir buscar a criança até 18:30 pontual.

#### 4. 休業日 Dia que estará fechado (verifique no calendário)

- Nos domingos, feriado nacional, final e início de ano (dia 29 de dezembro até 3 de janeiro)
- Suspensão de aulas devido desastres naturais ou doenças transmissíveis.
- Quando estiver ativado o alarme de alerta de vento forte (*Bofu-keihou*) ou alarme de perigo (*Tokubetsu-keihou*) no momento das 7:00 da manhã.  
Principalmente quando estiver aproximando o tufão.
- Quando o clube decidir que deve fechar.

(Atenção) Em caso de emergência ou em caso de desastre naturais que envolve alarme de tempestade, o clube vai tomar a medida de fechar as salas imediato.

#### 5. 開室場所 Lista dos clubes (HOUKAGO JIDOU KURABU) de HIKONE

A criança deve utilizar o clube da escola que frequenta.

Nome do clube	Endereço	telefone
城東小学校放課後児童クラブ Clube da escola JOTO	Hikone-shi Kyomachi Nichome2-19	090-8167-5488
城西小学校放課後児童クラブ Clube da escola JOSEI	Hikone-shi Honmachi sancho3-22	090-8167-5517
城南小学校放課後児童クラブ Clube da escola JONAN	Hikone-shi Nishiima-cho383	0749-22-1027
平田小学校放課後児童クラブ Clube da escola HIRATA	Hikone-shi Hirata-cho 267	090-8167-5584
城北小学校放課後児童クラブ Clube da escola JOHOKU	Hikone-shi Matsubara-cho3751 - 3	0749-22-8078
佐和山小学校放課後児童クラブ Clube da escola SAWAYAMA	Hikone-shi Yasukiyo-cho11 - 32	090-8167-5620
旭森小学校放課後児童クラブ Clube da escola ASAHINOMORI	Hikone-shi Higasinonami-cho455	0749-27-3954
城陽小学校放課後児童クラブ Clube da escola JOYO	Hikone-shi kanro-cho430	090-8167-5569
若葉小学校放課後児童クラブ Clube da escola WAKABA	Hikone-shi Rendaiji-cho180	080-1443-5834
金城小学校放課後児童クラブ Clube da escola KINJO	Hikone-shi Oyabu-cho391	0749-22-1037
鳥居本小学校放課後児童クラブ Clube da escola TORIIMOTO	Hikone-shi Toriimoto-cho1550 - 1	090-8167-5637
河瀬小学校放課後児童クラブ Clube da escola KAWASE	Hikone-shi Gokurakuji-cho118	090-8167-5602
亀山小学校放課後児童クラブ Clube da escola MAMEYAMA	Hikone-shi Katayama-cho8	0749-28-3905
高宮小学校放課後児童クラブ Clube da escola TAKAMIYA	Hikone-shi Takamiya-cho2447	0749-22-2033
稲枝東小学校放課後児童クラブ Clube da escola INAE-HIGASHI	Hikone-shi Inabe-cho308	0749-43-5425
稲枝西小学校放課後児童クラブ Clube da escola INAE-NISHI	Hikone-shi Honjo-cho3583	090-3848-9755
稲枝北小学校放課後児童クラブ Clube da escola INAE-KITA	Hikone-shi Simookabe-cho597	090-5886-3960

## 6. 負担金 Custos para utilizar o clube

### (1) Sobre os custos

**A partir do ano letivo 2024 teve o aumento dos custos mensal. Pedimos a compreensão.**

período	Ano letivo 2024 (REIWA 6)
Mensalidade do mês (não conta o mês de agosto)	8,000 yen/mensal
Durante as férias de verão (Do mês de Agosto)	13,000 yen
Somente durante as férias de primavera, inverno, final e início de ano letivo	Cada período 3,000 yen
Sábados (Não aceitamos o uso somente no sábado)	Mensal 2,000 yen

### (Atenção)

- Os custos são o valor de uma criança.
- Não podemos descontar o pagamento mensal dos dias que não utilizou o clube. Independente do dia que começou ou parou de utilizar o clube (mesmo sendo no meio do mês ou no final do mês), o pagamento que vamos cobrar será o valor fixo mensal determinado.**
- Quem deseja utilizar o clube nos sábados (nos meses de escola ou nas férias de verão), vai precisar pagar 2000 yen junto com o valor mensal. Este valor será fixo mesmo tendo sábado que não utilizou (não à desconto dos dias que não utilizou).
- Sobre a criança que fez a inscrição do uso anual, não precisa pagar o 3000 yen da utilização durante as férias de primavera, inverno, final e início de ano letivo.
- Haverá despesas extras (*Gakyu-hi*) de cada clube também. Esta despesa extra será arrecadado mensalmente para preparar os lanches (*Oyatsu*) e materiais de atividades para as crianças. O clube vai entregar o envelope para arrecadar todo começo do mês.

### (2) Quadro de redução de custos

Quem deseja colocar mais de uma criança (irmãos), ou é mãe / pai solteiro que recebe a ajuda do governo, ou recebe auxílio subsistência (*Seikatsuhogo*) terá redução no custo mensal. Caso deseja solicitar a redução, deve entregar o documento de pedido de redução do pagamento mensal junto com o documento de inscrição.

Motivo da redução de custos	Porcentagem da redução	Documentos necessários
Irmãos utilizam junto o clube (Redução a partir da segunda criança)	Fica metade	Não tem  (Atenção) A redução de irmãos será feito durante o período que estão frequentando junto no clube. (Os irmãos tem que estar utilizando o clube anual. Não podemos reduzir em caso uns dos irmãos utiliza somente nas férias de verão)
Mãe ou pai solteiro	Fica metade	Cópia do <b>Jidou-Fuyou-Teate-Shousho</b> (comprovante do auxílio de criação para família uniparental) ou a Cópia do <b>Fukushi-Iryouhi-jukyuu-ken</b> (cartão do subsidio social de assistência médica da criança e do pai ou mãe)  (Atenção) Não aceitamos outro documento que não está citado acima.
Recebe auxílio subsistência ( <i>Seikatsuhogo</i> )	valor total	Comprovante que recebe o auxílio subsistência ( <b>Seikatsuhogo-jukyusha-shomeisho</b> )

Está em situação crítica financeira devido ser a vítima de desastres naturais	Fica metade	Comprovante para vítimas de sesastres naturais ( <b>Risai-shomeisho</b> )
---	-------------	---

Sobre a família de mãe ou pai solteiro que o primeiro filho recebeu a redução da metade do valor total, a partir do segundo filho o valor ficará a metade (redução de 4/1 do valor total) do valor reduzido do primeiro filho.

(Atenção)

- Caso ter alteração no conteúdo da solicitação da redução do valor mensal, deve avisar rapidamente para secretaria de educação (setor SHOGAI GAKUSHU KA).
- Caso não avisar no momento que teve alteração (não vai ser mais o alvo que pode receber redução do valor) e continuou recebendo a redução sem ter o direito, vamos verificar quando teve a alteração e cobrar o valor que deveria pagar.

### (3) Sobre o cadastro no Seguro de acidentes

Por mais que tenhamos o máximo de cuidado com a criança, pode acontecer algum acidente dentro do clube. Por isso, a criança vai entrar no seguro próprio do clube (Supotsu Anzen Hoken A1 kubun). O custo será 800 yen/ano e será arrecadado depois de começar o clube. Sobre o detalhe será informado pelo clube.

## 7. 土曜利用について Para quem deseja usar nos sábados também

Quem utiliza o clube durante a semana e necessitam utilizar o clube nos sábados também, pode solicitar o uso nos sábados. Para fazer o pedido deve preencher o papel de solicitação do uso nos sábados (*Doyoubi-Riyou-Moushikomisho*) e entregar diretamente no clube.

Caso no mês seguinte não precisar utilizar mais o clube nos sábados, deve pedir ao clube o papel Aviso de Cancelamento do uso aos Sábados (*Doyoubi-Riyou-Teishi-Todoke*). Entregue o papel de cancelamento até o último sábado do mês.

**(O que deve levar no sábado)** Sobre o detalhe pergunte para o clube.

- Lanchinho: Cada criança deverá levar o seu. (Somente o clube que realiza)
- Almoço (Bento ou pode preparar de outra maneira): Quando for utilizar o clube no período da tarde também deverá levar sem falta.
- Garrafa térmica: Cada criança deverá levar o seu com chá ou água.
- Material para estudar: Trazer o caderno de tarefa, pois haverá horário para os estudos.

(Atenção)

- **Caso fez o pedido de utilização dos sábados no começo do mês, independente de quantos dias utilizou, será cobrado o valor mensal fixo do uso dos sábados.**
- Quando tiver dia que não vai utilizar o clube no sábado, avise sem falta para o clube.
- No dia que não ter criança que vai utilizar no sábado, ou não tiver nenhuma criança em certo horário, vamos fechar o clube. Pedimos para confirmar com o clube se terá dias de sábado que vai estar fechado.

## 8. 登室・帰宅方法について Ao trazer e buscar a criança

Por regra, os pais ou responsáveis deverão buscar a criança no clube até às 18h30.

Tome cuidado com o horário de busca, pois não há extensão de horário. Não será permitido que a criança volte para casa sozinha. Sobre os pais que têm dificuldade de buscar até o horário das 18:30, tem o centro de suporte à família da cidade “HIKONESHI-FAMILY-SUPPORT-CENTER” que a pessoa voluntária busca a criança no lugares dos pais. Depois de vir buscar, a criança não pode voltar para o clube.

## 9. 入会手続き Modo de fazer a inscrição

O prazo de inscrição para utilização do período de 2025 será a partir do dia 1 de Outubro (terça-feira) até dia 31 de Outubro (quinta-feira).

O princípio, deve fazer a inscrição pela internet. Depois de fazer o pedido pela internet, entregue os comprovantes e atestados para o clube que vai utilizar. Quem não pode fazer a inscrição pela internet, podemos entregar o papel de inscrição para escrever a mão.

Quem vai fazer a inscrição no meio do ano, deve entregar os documentos citados abaixo para o clube ou para prefeitura (setor Shogai-gakushu-ka). **Pedimos a compreensão caso vai fazer o cadastro no meio do ano, vai demorar duas semanas para fazer a documentação da criança e para começar utilizar.**

Os formulários para fazer o cadastro podem pegar com o clube da escola do aluno ou na prefeitura (no 3º andar / setor SHOGAI-GAKUSHU-KA). Pode baixar (fazer Download) e tirar cópia dos formulários pelo website da prefeitura de Hikone também.

(Atenção)

- Caso não estiver completo os documentos, não podemos receber a inscrição. Principalmente, o atestado de trabalho dos pais pode demorar devido a situação empresa que vai preencher. Pedimos para providenciar com antecedência.
- Caso o número de crianças estiver acima das vagas, vamos dar prioridade as crianças mais novas. Dependendo da situação vai ter que ficar em espera até abrir a vaga para o aluno utilizar.
- Caso ser descoberto declaração falsa ou tiver mês que não foi feito o pagamento, não será autorizado a utilização do clube.
- Sobre a utilização nas férias de verão: Vamos abrir a inscrição separada com a anual antes de começar as férias.

### **Formulários e documentos necessários para solicitação**

#### **(1) Formulário de inscrição (uma folha por aluno)**

Preenche os dados necessários. Verifique se está tudo preenchido antes de entregar.

#### **(2) Documento que comprova que não pode ficar em casa durante o dia**

Vai precisar do responsável (se é solteiro somente um / se está casado deve entregar do pai e da mãe), e caso mora junto com os avós de idade de abaixo de 60 anos, os dos avós também.

Situação	Documento necessário
Se estiver trabalhando	<b>SHUROU-SHOMEI-SHO</b> (atestado de trabalho) (Use o formulário entregue pelo clube) Deve escrever sobre estado de seu trabalho no momento que vai fazer a inscrição. Caso vai fazer o cadastro da creche do irmão mais novo na mesma época, pode entregar a cópia do atestado de trabalho que vai entregar na creche.
No período de gravidez e parto (2 meses antes e 4 meses após o parto)	<b>Cópia do BOSHI-TECHO</b> (Caderneta de Saúde Materno) (Entregue a cópia da capa e da página que especifica a data provável do parto)
Quando os pais estão doentes, feridos ou tem deficiência física ou psiquiátrica	<b>Atestado médico</b> (o período de tratamento deve estar especificado) ou <b>a cópia da Carteira de deficiência física ou mental</b> ( <i>Shintai shogaisha-techo</i> ) ( <i>Ryoiku techo</i> )
Quando familiares necessitam de assistência diária (KAIGO)	<b>Atestado médico da pessoa que recebe assistência</b> , cópia das respectivas carteiras de deficiência ( <i>shintai-shogaisha-techo</i> )( <i>Ryoiku-techo</i> )
Outros casos que seja semelhante à situação acima (os pais estão estudando etc.)	<b>ZAIGAKU-SHOMEI-SHO</b> (Comprovante que estuda na escola) Caso tiver alguma dúvida, entre em contato com o setor SHOGAI GAKUSHU KA.

(Atenção) No momento que mudar a situação familiar e não se encaixar mais na situação da lista, deve cancelar a utilização do clube.

### (3) Papel de solicitação do uso nos sábados

Quem deseja utilizar nos sábados, deve entregar o formulário específico.

### (4) Formulário de pedido de redução do pagamento mensal (**GENMEN-SHINSEI-SHO**)

Dependendo do motivo, tem comprovante que deve entregar junto. Verifique se vai precisar de algum comprovante na **lista (2) Quadro de redução de custos citado na página 3.**

(Atenção)

- Se não ser entregue o atestado de trabalho e demais comprovantes necessários, não podemos receber a inscrição. Dependendo da empresa que está trabalhando demora um tempo para ser feito o atestado de trabalho. Por isso, pedimos para providenciar com antecedência.
- Quem fez a inscrição pela internet (sistema de solicitação) não a necessidade de entregar o papel de solicitação a mão. Entregue somente o papel que comprova que não pode ficar com a criança durante o dia (atestado de trabalho ou outros atestados que comprove a situação que possa utilizar o clube) e o papel de solicitação da redução do valor mensal (somente quem se encaixa no quadro de redução).

## 10. 留意事項 Cuidados

- Devido a regra de administração, caso a criança causar sérios problemas ou caso o responsável estiver com o pagamento mensal em atraso, tem a possibilidade de ser cancelado o uso do clube.
- Caso tiver alguma dúvida, entre em contato com o setor SHOGAI GAKUSHU KA da prefeitura ou com o clube que a criança utiliza.

### **Contato para demais informações**

**彦根市教育委員会事務局 生涯学習課 子ども支援係 (彦根市役所 3 階)**  
**Secretaria de educação / setor SHOGAI GAKUSHU KA / KODOMO SHIEN-GAKARI**  
**(No 3º andar do prédio da Prefeitura de HIKONE) TEL : 0749-24-7974**